

محاكبه خوك

اسكار آوپ - فان

ترجمه
ابوالفضل الله دادي

فرهنگ نشر نو
با همکاري نشر آسيم
تهران - ۱۳۹۹

محاكمة خوک

ترجمة
ابوالفضل الله دادي
Le procès du cochon از
Oscar Coop-Phane
Grasset & Fasquelle, 2019

فرهنگ نشر نو تهران، خیابان میرعماد، خیابان سیزدهم، شماره سیزده
تلفن ۸۸۷۴۰۹۹۱

نوبت چاپ اول، ۱۳۹۹
شمارگان ۱۱۰۰
ویراستار آزاد عندلیبی
مفحه آرا مرتضی فکوری
طراح و نیفرم جواد آتشباری
طراح جلد کیمت مرادی
چاپ غزا
ناظر چاپ حسن سرچ

نسخه حرفه‌ای محفوظ است.

فهرست کتابخانه ملی

سرشناسه کوپ-فان، اوسکار، ۱۹۸۸-۱۹۸۹
عنوان و نام پدیدآور محاكمة خوک / اسکار کوپ-فان، ترجمه ابوالفضل الله دادي.
مشخصات نشر تهران: فرهنگ نشر نو، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری ۹۵ ص.
شابک ۹۷۸-۶۰۰-۴۹۰-۱۴۷-۵
وضعیت فهرست نویسی فیبا
موضوع داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۱ م.
شناسه افزوده الله دادي، ابوالفضل، ۱۳۶۱ - ، مترجم
رده‌بندی کنگره PQ۲۷۱۵
رده‌بندی دیویی ۸۴۳/۹۲
شماره کتاب‌شناسی ملی ۵۷۰۹۵۱۲

مرکز پخش آسیم
تلفن و دورنگار ۸۸۷۴۰۹۹۲-۵
فروشگاه اینترنتی www.nashrenow.com
قیمت ۲۰,۰۰۰ تومان

فهرست

- مقدمه مترجم / ۷
حسن اول: جنایت / ۹
بخش دوم دادرسی / ۳۹
به شوم: انظار / ۶۳
بخش چهارم: ساجه / ۸۱
مؤخره: بازی کورها / ۹۱

مقدمه مترجم

این یک داستان اقامت است. «اُسکار کوپ-فان» خودش می‌گوید سوژه این داستان را او خلق نکرده. حقیقت این است که از قرن سیزده تا هجده میلادی در اروپا و خاصه فرانسه، انسان، ادوات گاه‌هایی برای محاکمه حیوانات برگذار می‌کرده‌اند. بررسی تاریخ فرانسه نشان می‌دهد که در آن دوران تاریک، محاکمه چند خوک هم ثبت شده و موضوع محاکمه خوک اُسکار کوپ-فان از همان روزگار سرچشمه می‌گیرد. این نویسنده جواز سی و یک ساله می‌گوید در تحقیقاتی که داشته متوجه شده محاکمه حیوانات دقیقاً شبیه سزای پیزی بوده که در دادگاه انسان‌ها نیز می‌گذشته و حیوان متهم با وکیل مدافعش در برابر قاضی، دادستان، اعضای هیئت منصفه و حضار حاضر می‌شده است. او می‌گوید که من خواسته وحشی‌گری آن سیستم قضایی را روایت کند و به همین دلیل در این کتاب هم حجم سراغ چنین سوژه عجیب اما جسورانه‌ای رفته تا به بخشی از تاریخ سه هزاره بشریت نور بتابد. اُسکار که کودکی ناآرامی داشته حالا با نوشتن به آرامشی می‌رسد که سال‌های ابتدایی زندگی‌اش در حسرت آن بوده: «روزهای کودکی‌ام تحت تأثیر جدایی پدر و مادرم بود. ۱۶ ساله بودم که تصمیم گرفتم از خانه مادرم بیرون بزنم. اول می‌خواستم نقاش شوم اما مدتی بعد از این آرزو دست کشیدم. همان روزها بود که عاشق دختری موطلائی شدم. البته این اتفاق‌ها باعث نشد از دبیرستان باز بمانم و دیپلم را گرفتم.» با این حال او یک روز تصمیم می‌گیرد همه چیز را کنار بگذارد و فقط کتاب بخواند و بخواند و بخواند. این گونه است که از صبح تا شب و از

شب تا صبح کتاب از دستش نمی افتد. در بیست سالگی به برلین مهاجرت می کند و یک سال را به نوشتن، خواندن آثار فردینان سلین، مارسل پروست و خرد کردن اعصابش با موسیقی تکنو می گذراند. نتیجه این دوران انتشار اولین رمانش است با عنوان هتل زینت^۱ که خاطرات روزانه زن پاریسی بدکاره ای است. او در همان دوران فردا برلین^۲ و اکثیر^۳ را هم منتشر می کند. با این حال پس از مدتی مجبور می شود به پاریس بازگردد. بازگشتی سخت. شب ها را به عنوان مسئول یک بار در منطقه ۱۰ پایتخت فرانسه می گذراند تا اینکه اولین رمانش که در انتشارات «فینی تود»^۴ منتشر شده برنده جایزه فلور ۲۰۱۲ می شود. اُسکار حالا دوباره وقت دارد برود سراغ عشق قلمی اش: مطالعه بی وقفه. و این بار درمورد میشل فوکو و مسائل حقوقی می خواند؛ اما می بیند که نتیجه اش انتشار رمان جویدن غبار^۵ در سال ۲۰۱۷ در انتشارات معتبر گراسه است. این کتاب داستان مردی را روایت می کند که کودکی را می کشد. این شمع پس می شود مقتول از خویشان یکی از سران مافیاست. محاکمه خوک، آخرین رمان اُسکار که پ. فان در سال ۲۰۱۹ و باز هم در انتشارات گراسه منتشر شده است. او می گوید: اگر چه سالیانی بسیار از روزگاری گذشته که انسان ها خوی وحشی گری خود را با کمی حیوانا به نمایش می گذاشتند اما بعید نیست که هنوز هم بشود چنین دادگستری و حکمی را در سراسر جهان یافت. ظاهراً حق با اوست: آن طور که روزنامه «زمان» چاپ ترکیه نوشته، در سال ۲۰۰۳، شورای بزرگان شهر «آکپینار» در آناتولی شرقی، با علم بر به دلیل رفتاری تهاجمی مجرم شناخت. شهردار شهر بعد از تکرار رفتارهای تهاجمی این الاغ علیه شهروندان و گاوها و گوسفندان، ریش سفیدان را گردهم آورد و از آنها خواست درمورد او حکم کنند و آنها الاغ بینوا را به مرگ محکوم کردند.

محاکمه خوک اولین کتابی است که از اُسکار کوپ-فان در ایران منتشر می شود و امیدوارم فرصتی دست دهد که جویدن غبار او نیز به رودن در قالب همین مجموعه منتشر شود.

ابوالفضل الله دادی

۱۰ فروردین ۱۳۹۸

1. Zénith-Hôtel

2. Demain Berlin

3. Octobre

4. Finitude

5. Mâcher la poussière